

INTENDED USE

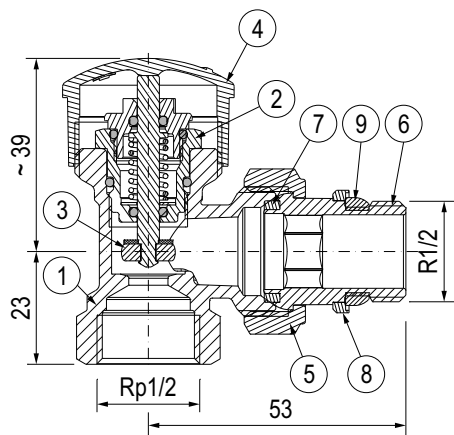
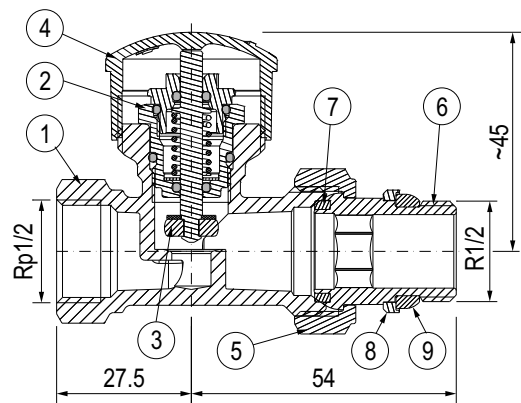
Thermostatic radiator valves are used for automatic control of heating agent flow through radiator in a central heating system at an User set room temperature. They are installed in water heads with pump circuit at 0.6 MPa and 95°C. IRIS type valves (with no thermostatic head) may be installed as throttle and cut-off valves (e.g. in floor heating systems).

DESCRIPTION

- ✓ in straight-run P and angle K shapes with rated diameters DN15;
- ✓ for use with VALVEX GZ.07A, GZ.05A and GZ.03A thermostatic heads;
- ✓ as a throttle and cut-off valve (where used with no thermostatic head).

CONSTRUCTION AND OPERATION

1 Valve body	6 R 1/2 ending
2 Insert	7 Teflon seal
3 Head	8 Stop collar
4 Protective cap	9 EP seal
5 Nut	



IRIS thermostatic valve construction

This thermostatic radiator valve is intended for use with a thermostatic head. A change in the volume of a liquid in the head sensor caused by a change in the heated room temperature results in a proportional dislocation of the head against the valve seat. The head movement increases, decreases, or cuts off hot water flow through the radiator. Automatic control of the heating water flow depending on air temperature in the heated premises ensures unquestionable benefits for the User.

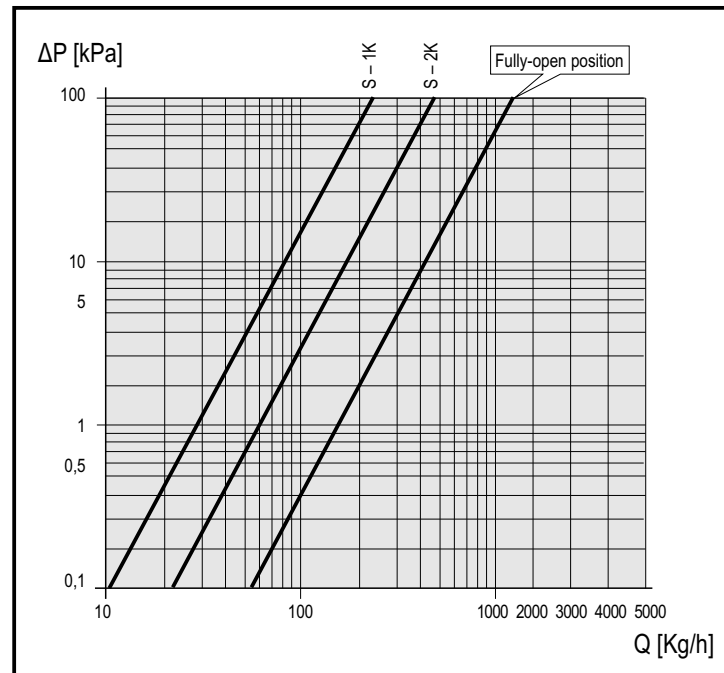
Use in a central heating system of a set of VALVEX thermostatic radiator and VALVEX thermostatic head enables the following:

- ✓ significant (up to 25%) heating cost reduction,
- ✓ enhanced "heat comfort",
- ✓ maintained fixed pre-set temperature in heated premises, regardless of outdoor temperature changes,
- ✓ use of "free" heat given up by lighting, electrical equipment, sunlight and people inside,
- ✓ quick and convenient change in room temperature.

BASIC TECHNICAL SPECIFICATIONS OF IRIS VALVE

SPECIFICATION	VALUE
Highest allowable static pressure	1 MPa (10 Bar)
Highest allowable pressure drop	0,1 MPa (1 Bar)
Maximum heating water temperature	100°C (373 K)

Hydraulic specifications of IRIS thermostatic radiator valves with GZ.07A thermostatic head.



ASSEMBLING INSTRUCTIONS

- ✓ IRIS thermostatic valve should be installed with the protective cap screwed on to protect the head's thread and assembling surface,
- ✓ installed IRIS valve should be so positioned as to ensure horizontal setting of the thermostatic head's axis (according to the figure below),
- ✓ heating system should be flushed before commissioning,
- ✓ water in the central heating system should meet requirements of Polish Standard PN-C-04607:1993 "Water in heating systems",
- ✓ use of a filter with maximum mesh size 0.35mm upstream of thermostatic valves is recommended.

VALVEX S.A., ul. Nad Skawą 2, 34-240 JORDANÓW	Issue date: 11.2008
CENTRAL OFFICE PHONE NO. (018) 269 32 20, 269 32 49; FAX: (018) 269 32 11	No. 4445.51/O
Complaints Section: 800 192 922, e-mail: valvex@valvex.pl, info@valvex.pl	

GUARANTEE CARD	
Product THERMOSTATIC RADIATOR VALVE type IRIS	Quality control signature
<p>Guarantee terms and conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ The Manufacturer grants herewith guarantee for the period of ten years since the sale date. ✓ Any defect disclosed in the guarantee period shall be corrected free of charge within 14 working days after the defect notice date. ✓ Defect or damage notices will be received by the VALVEX SA Claim Warehouse (phone (+48) 18 26 93 220 ext. 333 or 222). ✓ A defected product must be delivered for guaranteed repair to the Claim Warehouse with a statement of claim grounds and a copy of the purchase document with an eligible stamp of the selling outlet and an eligible purchase date indication. ✓ The guarantee does not cover any part normally torn and worn in operation, any defect caused by assembly in operation non-compliant with the instructions, any defect with traces of mechanical and/or thermal damage, and/or user intervention. ✓ The Buyer shall loose any and all rights under the guarantee in the event of: <ul style="list-style-type: none"> - the guarantee card's loss or damage, - self-willed repair and/or disassembly, - inappropriate or non-compliant with the instructions operation. 	Retail outlet stamp and worker's signature Sales date
THE QUALITY ASSURENCE SYSTEM IS ISO 9001 COMPLIANT	

ZASTOSOWANIE

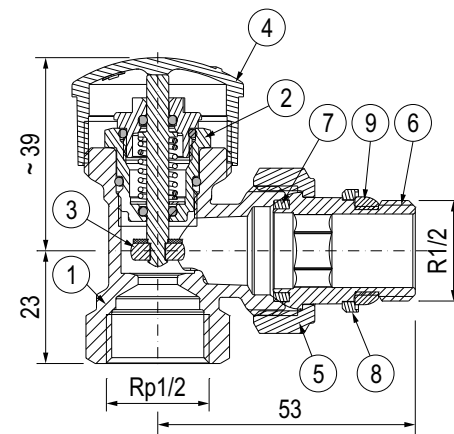
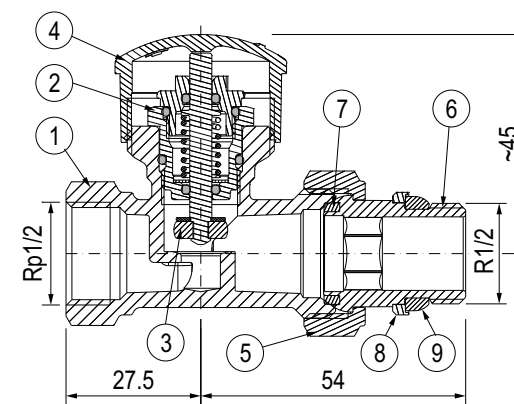
Termostatyczne zawory grzejnikowe przeznaczone są do samoczynnej regulacji przepływu czynnika grzewczego przez grzejnik w instalacji centralnego ogrzewania przy zadanej przez Użytkownika temperaturze pomieszczenia. Montowane są w instalacjach wodnych z obiegiem pompowym o parametrach roboczych instalacji 0,6 MPa i 95°C. Zawory typu IRIS (bez głowicy termostatycznej) mogą być montowane jako zawory dławiące i odcinające (np. w instalacjach ogrzewania podłogowego).

CHARAKTERYSTYKA

- ✓ w figurze prostej P i kątowej K o średnicy nominalnej DN15,
- ✓ przeznaczony do współpracy z głowicami termostatycznymi VALVEX typ GZ.07A, GZ.05A i GZ.03A,
- ✓ jako zawór dławiący i odcinający (w przypadku pracy bez głowicy termostatycznej).

BUDOWA I OPIS DZIAŁANIA

1 Korpus zaworu	6 Końcówka R1/2
2 Wkład	7 Uszczelnienie teflonowe
3 Grzybek	8 Pierścień oporowy
4 Kolpak ochronny	9 Uszczelnienie EP
5 Nakrętka	



Budowa zaworu termostatycznego typu IRIS

Grzejnikowy zawór termostatyczny przeznaczony jest do współpracy z głowicą termostatyczną. Zmiana objętości cieczy w czujniku głowicy spowodowana zmianą temperatury w ogrzewanym pomieszczeniu powoduje proporcjonalną zmianę położenia grzybka względem gniazda zaworu. Ruch grzybka zwiększa, zmniejsza lub zamyka przepływ gorącej wody przez grzejnik. Samoczynna regulacja przepływu wody grzewczej w zależności od temperatury powietrza w ogrzewanym pomieszczeniu zapewnia niepodważalne korzyści dla Użytkownika.

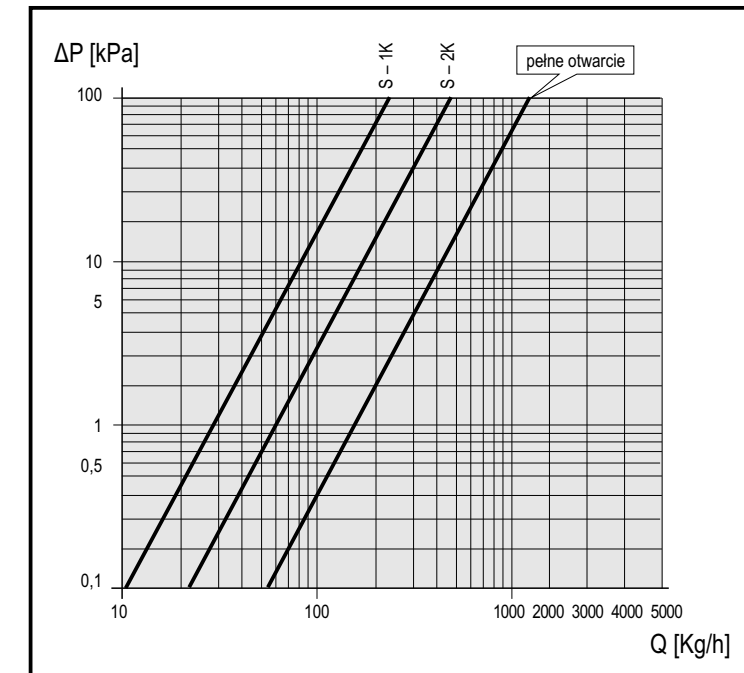
Zastosowanie w instalacji centralnego ogrzewania zestawu obejmującego grzejnikowy zawór termostatyczny IRIS wraz z głowicą termostatyczną VALVEX pozwala na:

- ✓ znaczne (do 25%) obniżenie kosztów ogrzewania,
- ✓ zwiększenie tzw. komfortu cieplnego,
- ✓ utrzymywanie stałej zadanej temperatury w ogrzewanym pomieszczeniu, niezależnie od zmian temperatury na zewnątrz budynku,
- ✓ wykorzystanie „darmowego” ciepła oddawanego przez oświetlenie, urządzenia elektryczne, promieniowanie słoneczne i nas samych,
- ✓ szybkością i wygodną zmianę temperatury w pomieszczeniu.

PODSTAWOWE PARAMETRY TECHNICZNE ZAWORU typu IRIS

WIELKOŚĆ	WARTOŚĆ
Najwyższe dopuszczalne ciśnienie statyczne	1 MPa (10 Bar)
Najwyższy dopuszczalny spadek ciśnienia	0,1 MPa (1 Bar)
Maksymalna temperatura wody grzewczej	100°C (373 K)

Parametry hydrauliczne termostatycznych zaworów grzejnikowych typu IRIS z głowicą termostatyczną typu GZ.07A



WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- ✓ zawór termostatyczny IRIS należy montować z nakręconym kolpakiem ochronnym osłaniającym gwint i powierzchnię mocowania głowicy,
- ✓ zamontowany zawór IRIS powinien znajdować się w położeniu zapewniającym poziome ułożenie osi głowicy termostatycznej (zgodnie z poniższym rysunkiem),
- ✓ przed oddaniem do eksploatacji instalacja c.o. powinna być przepłukana,
- ✓ woda w instalacji centralnego ogrzewania powinna spełniać wymagania normy PN-C-04607:1993 „Woda w instalacjach ogrzewania”,
- ✓ zaleca się stosowanie przed zaworami termostatycznymi filtra o dokładności oczyszczania (oczku) nie większej niż 0,35mm.

VALVEX S.A., ul. Nad Skawą 2, 34-240 JORDANÓW	Data wydania: 11.2008
TEL. CENTRALA: (018) 269 32 20, 269 32 49; FAX: (018) 269 32 11	Nr: 4445.51/O
Dział Reklamacji: 0 800 192 922, e-mail: valvex@valvex.pl lub info@valvex.pl	

KARTA GWARANCYJNA	
Nazwa wyrobu TERMOSTATYCZNY ZAWÓR GRZEJNIKOWY typ IRIS	Podpis kontroli jakości
<p>Warunki gwarancji:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Producent udziela nabywcy gwarancji na okres 10 lat od daty sprzedaży. ✓ Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usuwane bezpłatnie w terminie do 14 dni roboczych od daty ich zgłoszenia. ✓ Zgłoszenia wady lub uszkodzenia przyjmowane są przez Magazyn Reklamacyjny VALVEX S.A. (tel. 0 18 26 93 220 wew. 333 lub 222). ✓ W celu dokonania naprawy gwarancyjnej należy wadiwy wyrób dostarczyć do Magazynu Reklamacyjnego z opisem powodu reklamacji oraz kopią dowodu zakupu posiadającą pieczęć placówki, gdzie dokonano zakupu i wyraźnie zaznaczoną datę zakupu. ✓ Gwarancja nie obejmuje części, które ulegają naturalnemu zużyciu w okresie eksploatacji, wad powstałych w wyniku niezgodnego z instrukcją montażu i użytkowania, wad noszących ślady uszkodzeń mechanicznych, termicznych lub ślady ingerencji użytkownika. ✓ Nabywca traci wszelkie uprawnienia wynikające z gwarancji w przypadku: <ul style="list-style-type: none"> - zgubienia lub zniszczenia karty gwarancyjnej, - dokonania samowolnych napraw, demontażu, - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania. 	Pieczęćka punktu sprzedaży i podpis Data sprzedaży
SYSTEM ZAPEWNIENIA JAKOŚCI ZGODNY Z NORMĄ ISO 9001	

ANWENDUNG

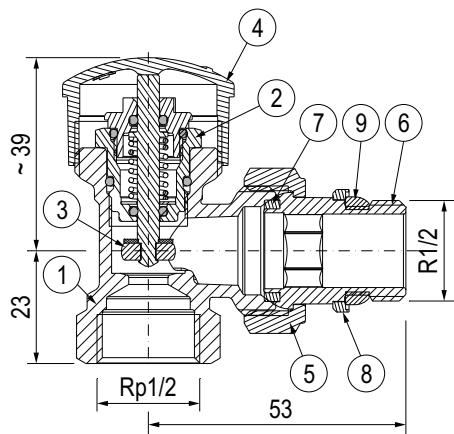
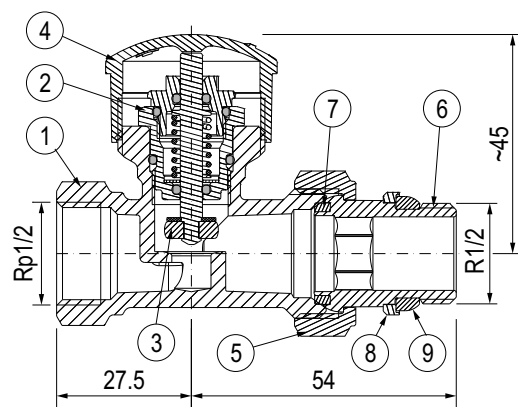
Thermostatische Heizkörperventile sind für die selbsttätige Durchflussregulierung des Heizmittels durch den Heizkörper in der Zentralheizungsanlage ausgelegt, bei der durch den Bediener vorgegebenen Raumtemperatur. Sie werden in Wasseranlagen mit einem Pumpenkreislauf montiert mit den Betriebsparametern der Anlage 0,6 MPa und 95°C. Die Ventile Typ IRIS (ohne Thermostatkopf) können als Drossel- und Absperrventile montiert werden (z.B. in Fußbodenheizungsanlagen).

CHARAKTERISTIK

- ✓ mit geradem P-Profil und K-Eckprofil mit Nenndurchmesser DN15;
- ✓ für die Zusammenarbeit mit thermostatischen Köpfen VALVEX Typ GZ.07A, GZ.05A und GZ.03A ausgelegt;
- ✓ als Drossel- und Absperrventil (bei der Arbeit ohne Thermostatkopf).

BAUWEISE UND WIRKUNG

1 Ventilkörper	6 R1/2-Anschluss
2 Einlage	7 Teflon Dichtung
3 Kegel	8 Stützring
4 Schutzhaube	9 EP Dichtung
5 Mutter	



Bauweise vom thermostatischen Ventil Typ IRIS

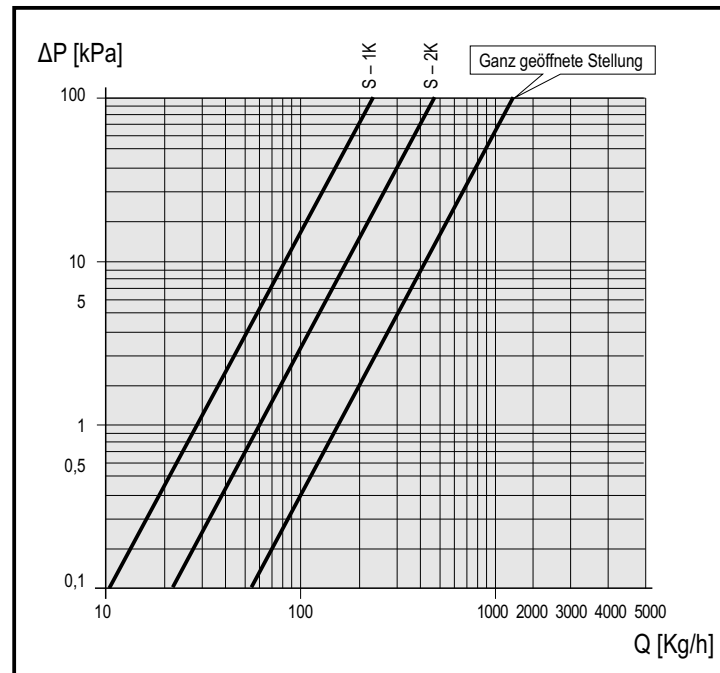
Das thermostatische Heizkörperventil ist für die Zusammenarbeit mit dem thermostatischen Kopf ausgelegt. Die Änderung des Flüssigkeitsvolumens infolge einer Temperaturveränderung im beheizten Raum bewirkt eine proportionale Änderung der Kegellage gegenüber dem Ventilsitz. Die Kegellage erhöht, vermindert oder schließt den Durchfluss vom Heißwasser im Heizkörper. Die selbsttätige Regulierung des Heizwasserdurchflusses je nach Lufttemperatur im beheizten Raum bringt einen unzweifelhaften Nutzen für den Benutzer. Die Anwendung in der Zentralheizungsanlage des Satzes, welcher das thermostatische Heizkörperventil IRIS und den thermostatischen Kopf VALVEX umfasst, sorgt dafür:

- ✓ die Heizungskosten deutlich zu reduzieren (bis 25%),
- ✓ den so genannten Heizkomfort zu erhöhen,
- ✓ die Temperatur im beheizten Raum auf einem konstanten, vorgegebenen Niveau zu halten, unabhängig von den Temperaturveränderungen außerhalb des Gebäudes,
- ✓ die „kostenlose“ Wärme, welche von der Beleuchtung, elektrischen Geräten, Sonneneinstrahlung abgegeben wird, auszunutzen,
- ✓ die Raumtemperatur schnell und bequem anzupassen.

WICHTIGSTE TECHNISCHE PARAMETER VOM VENTIL IRIS

GRÖÖE	WERT
Höchstzulässiger statischer Druck	1 MPa (10 Bar)
Höchstzulässiger Druckabfall	0,1 MPa (1 Bar)
Maximale Heizwassertemperatur	100°C (373 K)

Hydraulische Parameter von thermostatischen Heizkörperventilen Typ IRIS mit thermostatischen Köpfen Typ GZ.07A



MONTAGEHINWEISE

- ✓ das thermostatische Ventil IRIS ist mit aufgeschraubter Schutzhaube zu montieren, welche das Gewinde und die Befestigungsfläche des Kopfes schützt,
- ✓ das montierte IRIS-Ventil hat sich in einer Lage zu befinden, welche eine horizontale Lage der Achse des thermostatischen Kopfes gewährleistet (gemäß der Zeichnung unten),
- ✓ Vor der Übergabe zur Nutzung ist die Heizungsanlage durchzuspülen,
- ✓ das Wasser in der Zentralheizungsanlage hat den Normvorgaben PN-C-04607:1993 „Wasser in Heizungsanlagen“ zu entsprechen,
- ✓ es wird empfohlen vor thermostatischen Ventilen einen Filter mit einer Reinigungsgenauigkeit (Netzmasche) welche nicht größer als 0,35 mm ist, einzusetzen.

VALVEX S.A., ul. Nad Skawą 2, 34-240 JORDANÓW TEL. CENTRALE: (018) 269 32 20, 269 32 49; FAX: (018) 269 32 11 Reklamationsabteilung: 800 192 922, e-mail: valvex@valvex.pl, info@valvex.pl	Ausgabedatum: 11.2008 Nr.: 4445.51/IO
--	--

GARANTIEKARTE	
Warenbezeichnung THERMOSTATISCHES HEIZKÖRPERVENTIL TYP: IRIS	Unterschrift der Qualitätssicherung
<p>Garantiebedingungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Der Hersteller erteilt dem Käufer eine Garantie für 10 Jahre ab Verkaufsdatum. ✓ Die Mängel, welche während der Garantiezeit sichtbar werden, werden kostenlos innerhalb von 14 Arbeitstagen nach deren Meldung beseitigt. ✓ Die Meldungen von Mängeln oder Beschädigungen werden durch das Reklamationslager VALVEX S.A. (Tel. 0-18 26-93-220 Durchwahl 333 oder 222) entgegengenommen. ✓ Um eine Garantiereparatur durchzuführen ist die mangelhafte Ware in das Reklamationslager zu liefern, mit der Beschreibung der Ursache der Reklamation und der Kopie des Kaufbeleges mit dem Stempel des Händlers, bei dem die Ware gekauft wurde, und einem deutlich markierten Kaufdatum. ✓ Die Garantie umfasst nicht jene Teile, welche einem natürlichen Verschleiß während des Betriebs unterliegen, Fehler, die aus einer zweckentfremdeten und der Montageanleitung widrigen Anwendung resultieren, sowie Mängel, die sich aus mechanischen oder thermischen Beschädigungen oder einem Fremdeingriff ergeben. ✓ Der Käufer verliert jegliche Garantieansprüche bei: <ul style="list-style-type: none"> - dem Verlust oder Vernichtung der Garantiekarte, - der Durchführung von nicht autorisierten Reparaturen, Demontage, - einem unsachgemäßen oder der Betriebsanleitung widrigen Betrieb. 	Stempel der Verkaufsstelle und Unterschrift Verkaufsdatum
QUALITÄTSSICHERUNGSSYSTEM KONFORM MIT ISO 9001	

ПРИМЕНЕНИЕ

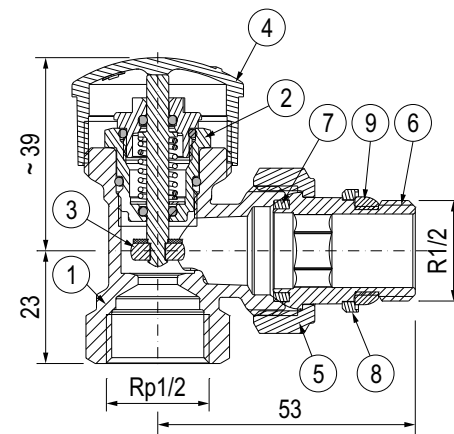
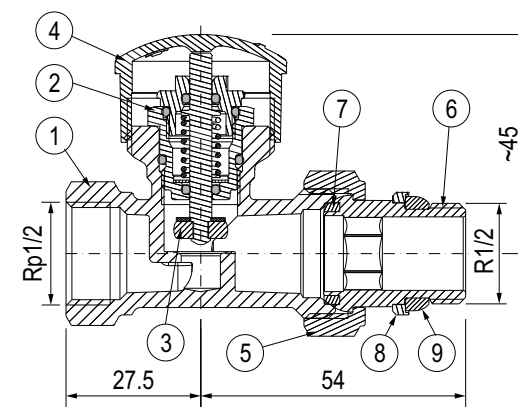
Терmostатические клапаны для калориферов предназначены для самостоятельной регулировки потока теплоносителя в калориферах сети центрального отопления при заданной потребителем температуре в помещении. Они монтируются в водяных системах отопления с вынуждённым насосом напором и рабочими параметрами - 0,6 МПа и 95°C. Клапаны тип IRIS (без терmostатической головки) могут служить как дроссель или отсекающий (например: в системах полового отопления).

ХАРАКТЕРИСТИКА

- ✓ в форме простой Р и угловой К и номинальном диаметром DN15;
- ✓ предназначен для работы с терmostатическими головками VALVEX тип GZ.07A, GZ.05A и GZ.03A;
- ✓ как дроссель или отсекающий (в случае работы без терmostатической головки).

КОНСТРУКЦИЯ И ДЕЙСТВИЕ

1 Корпус клапана	6 Штуцер R1/2
2 Вкладыш	7 Уплотнение типа
3 Головка	8 Опорное кольцо
4 Защитный колпачёк	9 Уплотнение типа EP
5 Гайка	



Конструкция терmostатического клапана тип IRIS

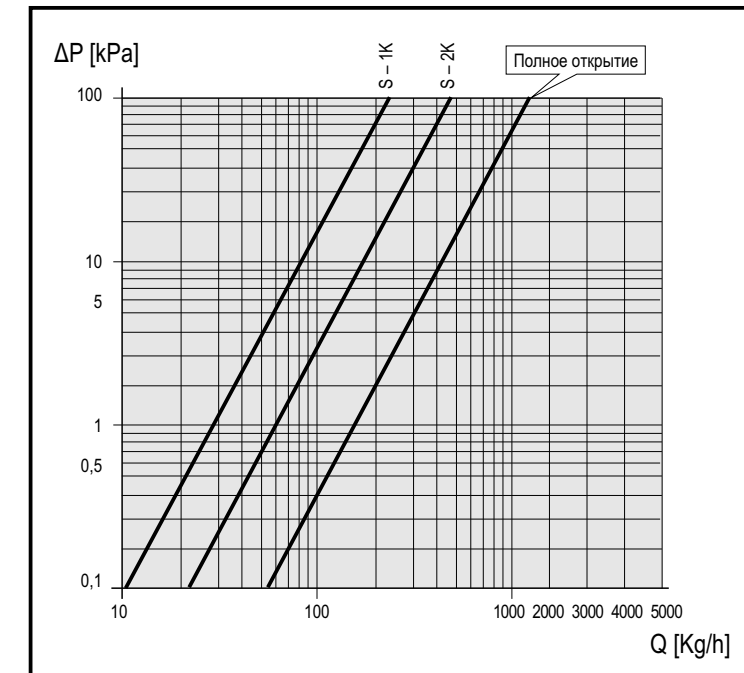
Терmostатический клапан для калориферов предназначен для работы с терmostатической головкой. Изменение объёма жидкости в датчике головки, вызванное изменением температуры в отапливаемом помещении, приводит к пропорциональному изменению расположения головки по отношению к гнезду клапана. Движущаяся головка увеличивает, уменьшает или закрывает течение горячей воды через калорифер. Автоматическая регулировка потока теплоносителя в зависимости от температуры воздуха в отапливаемом помещении даёт несомненные пользы потребителю. Применение в системе центрального отопления комплектного терmostатического клапана для калориферов IRIS вместе с терmostатической головкой VALVEX позволяет на:

- ✓ значительное (до 25%) понижение затрат по отоплению,
- ✓ увеличение так называемой тепловой комфортабельности,
- ✓ содержание постоянной заданной температуры в отапливаемом помещении, независимо от изменений температуры снаружи здания,
- ✓ использование «бесплатного» тепла отдаваемого освещением, электрооборудованием, солнечным излучением и нами самими,
- ✓ быстро и удобно менять температуру в помещении.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ КЛАПАНА IRIS

ПАРАМЕТР	ВЕЛИЧИНА
Максимальное допустимое статическое давление	1 МПа (10 Бар)
Максимальное допустимое падение давления	0,1 МПа (1 Бар)
Максимальная температура теплоносителя	100°C (373 K)

Parametry hydrauliczne termostaticznych zaworów grzejnikowych typu IRIS z głowicą termostaticzną typu GZ.07A



МОНТАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

- ✓ терmostатический клапан IRIS необходимо монтировать с наложенным защитным колпачком предохраняющим резьбу и крепёжную поверхность головки,
- ✓ установленный клапан IRIS должен находиться в положении обеспечивающим горизонтальное расположение оси терmostатической головки (согласно ниже указанному рисунку),
- ✓ перед введением в эксплуатацию, систему центрального отопления необходимо прополоскать,
- ✓ вода в системе центрального отопления должна соответствовать требованиям стандарта PN-93/C-04607 „Вода в системах отопления“,
- ✓ рекомендуется, перед терmostатическими клапанами устанавливать фильтры с точностью фильтрации (ячейке) не больше 0,35мм.

VALVEX S.A., ul. Nad Skawą 2, 34-240 JORDANÓW ТЕЛ. МНОГОКАНАЛЬНЫЙ (018) 269 32 20, 269 32 49; FAX: (018) 269 32 11 Отделение Рекламации: 800 192 922, e-mail: valvex@valvex.pl, info@valvex.pl	Дата издания 11.2008 №: 4445.51/IO
--	---------------------------------------

ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА	
Наименование изделия ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН ДЛЯ КАЛОРИФЕРОВ тип IRIS	Наименование изделия
<p>Условия гарантии:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Производитель предоставляет потребителю гарантию на срок 10 лет со дня продажи. ✓ Неисправности вскрытые во время гарантийного срока будут устранены бесплатно с течением 14 дней со дня заявления рекламации. ✓ Рекламации относительно неисправностей и повреждений принимает Рекламационный Склад фирмы VALVEX S.A. (тел. + 48 18 26-93-220 доб. 333 или 222). ✓ С целью проведения гарантийного ремонта, рекламируемое изделие необходимо доставить на Рекламационный Склад с описанием причины рекламации, с копией товарного чека имеющего печать продавца, у которого изделие было куплено, а также с чётко указанной датой покупки. ✓ Гарантия не охватывает элементов, которые естественно изнашиваются во время эксплуатации, неисправностей возникших вследствие неправильного монтажа и эксплуатации, неисправностей возникших вследствие механических и термических повреждений или имеющих следы ингеренции потребителя. ✓ Потребитель теряет всякие гарантийные права в случае: <ul style="list-style-type: none"> - Потери или уничтожения гарантийной карты, - Проведения самостоятельного ремонта или демонтажа, - Неправильной или несоответствующей инструкции эксплуатации. 	Печать пункта продажи и подпись Дата продажи
СИСТЕМА ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ ISO 9001	